

UJA, Professeur M. C. Kitsikis, le Président du Comité de l'Urbanisme Professeur Van Eesteren, le Secrétaire Générale de l'UJA M. Pierre Vago, M. Procope Vassiliadis, Directeur du Sous-Secrétariat aux Travaux Publics ainsi que de nombreux congressistes accueillirent les journalistes grecs au «King's Palace» et durant presque deux heures analysèrent les thèmes débattus et répondirent aux questions posées. Au début M. C. Kitsikis souligna que les débats se dérouleront dans une atmosphère de cordialité bien que les congressistes représentaient les deux Mondes et les conclusions du Comité peuvent être rapportées comme un exemple de compréhension et de collaboration.

Le Président du Comité de l'Urbanisme, Professeur Van Eesteren, déclara que les travaux du Comité touchèrent principalement des thèmes du Congrès de 1963 qui s'occupera essentiellement de sujets d'urbanisme ainsi que le montre du reste le problème central de l'ordre du jour.

«... Les Architectes et les Urbanistes», ajouta-t-il, «ont aujourd'hui le devoir d'améliorer les conditions de vie de l'homme depuis l'habitation, le quartier et le parc jusqu'au théâtre. Comme vous voyez, leur œuvre est d'importance et nombreux sont les problèmes qu'ils doivent résoudre. Tout est en plein développement dans la société et l'Architecte suit ce développement, autrement il sera considéré comme un romantique arriéré. Mais en développant et en réalisant constamment leurs idées les Architectes et les Urbanistes qui vivent dans cette re-création se développent eux-mêmes...»

M. Pierre Vago, Secrétaire Générale de l'UJA, a souligné que les agglomérations de par leur nature, ne peuvent suivre le progrès technique en développement constant et que de cette manière, nous avons des caricatures de blocs d'habitations qui ne correspondent pas aux exigences actuelles.

«Mon opinion personnelle», continua M. Vago, «est que l'Urbanisme, la politique de l'habitation doit être planifiée et programmatisée ainsi qu'il en est de l'Économie. C'est à dire que dans le monde planifié dans lequel nous vivons, il doit exister aussi un plan général pour les questions de la construction de surfaces habitées.

«L'Urbanisme», conclut M. Vago, «la forme et la disposition des groupements d'habitation, des secteurs, des quartiers doivent se développer indépendamment de frontières politiques pour avoir une extension et des possibilités majeures.

«De toute manière, l'Architecture a pour devoir aujourd'hui», a dit encore M. Vago «de veiller à ce que cette planification desserve les intérêts de l'homme contemporain».

L'Urbaniste Arthur Ling (Roy-aume-Uni) s'érigea contre l'expansion «anarchique» des villes qui détruisent constamment la

campagne et les espaces libres et qui doivent être protégés à tout prix.

Une solution économique doit être trouvée, continua-t-il, pour l'habitation, car il n'est pas possible pour tout être humain d'avoir son propre terrain. Si nous nous orientons vers la solution de construire des habitations collectives plus élevées nous pouvons obtenir des solutions économiques satisfaisantes non seulement par le fait de la limitation des autres facteurs de la vie quotidienne : tels que les communications, l'éclairage électrique, l'alimentation en eau etc. Cette orientation, conclut M. Ling, donnera, je crois, une solution satisfaisante à beaucoup de problèmes d'urbanisme.

Les principales questions posées par les représentants de la Presse.

Question : Quel est le problème immédiat de l'Urbanisme à l'échelle mondiale ?

Réponse (Vago) : Le Centre de l'intérêt actuel de l'Urbanisme se porte sur l'être humain et non pas sur le moyen de transport. C'est l'être humain qui doit être le souci de nos efforts et ceci constitue un tournant dans l'opinion internationale de l'Urbanisme et de l'Architecture.

Question (posée à M. Ling) : En ce qui concerne les anciennes villes êtes-vous en faveur des transpercements, des extensions, des transformations ou pour la fondation de nouvelles villes et de nouveaux centres ?

Réponse : Je suis pour les deux points de vue. Là où les transpercements et les transformations sont possibles on ne peut les ignorer, car il n'est pas facile d'abandonner une ancienne ville avec des centres économiques et commerciaux, une ville avec ses traditions, ses monuments et ses trésors archéologiques.

Question (posée à M. Ling) : Quel est votre opinion relative à l'embouteillage remarqué dans les grandes villes ?

Réponse : Je crois qu'une solution pratique consiste à faire une distinction entre les piétons et les voitures. Nous devons transformer les villes d'une manière telle à avoir des rues pour piétons seuls qui ne croiseraient pas des voitures. C'est évidemment une solution difficile, mais c'est vers elle que nous devons tendre nos efforts.

Clôture de la Conférence de Presse M. Eesteren remercia les journalistes grecs ainsi que tous ceux qui contribuèrent au bon déroulement des travaux du Comité.

DAS STADTBAUKOMITEE DER INTERNATIONALEN ARCHITEKTENUNION TAGTE IN ATHEN 9-16 Juni

Wie wir in unserem letzten Heft berichteten, tagte in Athen vom 9-16 Juni das Stadtbaukomitee der internationalen Architekten-

union. Auf der Tagesordnung standen Themen, die mit dem internationalen Architektenkongress, der in Havana und Mexiko im Jahre 1963 zusammengetreten wird, in direkter Beziehung stehen.

Am Abschluss seiner Arbeiten gab das Stadtbaukomitee ein Kommuniqué heraus, in dem die erörterten Themen in einer Zusammenfassung angeführt werden. Es wurde auch eine Pressekonferenz gegeben, während derjenigen das Stadtbaukomitee gewisse Themen analysierte und Fragen von Journalisten beantwortete.

I. Kommuniqué des Stadtbaukomitees.

Das Stadtbaukomitee der internationalen Architektenunion wurde in Athen von Prof. Kostas Kitsikis empfangen, der unter seiner Eigenschaft als Präsidenten der griechischen Abteilung der Internationalen Architektenunion (UIA) die Delegierten aus 16 Ländern willkommen hiess.

Während seiner Eröffnungsrede brachte Professor Kitsikis die Genugtuung all derjenigen zum Ausdruck, die sich für die regelgerechte Entwicklung der Städte, vor allem Athens, interessieren, und die allein das Wort «Stadtbau» tief bewegt und ihr Interesse anregen kann. Der Öffentlichen Meinung, betonte er, werde es nicht an Interesse fehlen. Die Arbeiten des Komitees von nahe zu verfolgen.

Der Präsident des Komitees Prof. Van Eesteren, dankte Prof. Kitsikis für den freundlichen und herzlichen Empfang, der den Konferenzteilnehmern bereitet wurde und erinnerte daran, dass gerade in dieser Stadt mit der ruhmvollen Vergangenheit die «Karte von Athen» zu Tage vor dreissig Jahren zu Tage kam, die eine unerschöpfliche Inspirationsquelle für die seitdem unternommene Studien darstelle.

Professor Van Eesteren versicherte, dass der Mensch der Mittelpunkt der Sorge und des Zwecks des Kongresses darstellen werde, und dass der Raum in dem er lebt eingehend studiert werden werde und das Thema der künftigen Konferenzen sein werde.

Das war auch der Geist der zahlreichen Sitzungen, die es dem Komitee ermöglichten, sich auf seine Teilnahme an dem nächsten Kongress der UIA vorzubereiten, der in Havana zusammenzutreten wird und auf die Zusammenkunft, die darauf in Mexiko folgen wird.

Das Thema dieser Veranstaltungen lautet: «Die Architektur in den Entwicklungs-ländern.

Ein Meinungsaustausch über die Benutzung des Bodens in den Wohngebieten führte zur Feststellung der immer zunehmenden Bedeutung der Rolle der regierenden Behörden insbesondere mit Bezug auf die Vorbereitung der Gestaltung des Wohnungsbaus und der Stadt

und mit Rücksicht auf die Lebens und Wohnweise. Die Organisation der Baugesamtheit, die Aufteilung der Bestandteile der allgemeinen Rüstung oder auch das Grüne dürfen ihrem Schicksal oder der Ausbeutung nicht überlassen werden.

2. Die Pressekonferenz

Der Präsident der griechischen Abteilung des Stadtbaukomitees der UIA Prof. K. Kitsikis, der Präsident des Stadtbaukomitees Prof. Van Eesteren, der Generalsekretär der UIA Pierre Vago, der Direktor des Ministeriums für Öffentliche Arbeiten Prok. Vassiliadis, und viele Kongressteilnehmer empfingen die griechischen Journalisten im King's Palace Hotel. Während zwei Stunden analysierten sie verschiedene Themen und antworteten auf Fragen der Pressevertreter.

Am Anfang erklärte K. Kitsikis die Diskussionen seien in herzlicher Atmosphäre abgelaufen, obwohl die Kongressteilnehmer beide Teile der Welt vertraten die Schlüsse des Komitees und ein Beispiel seien der Verständigung und der Zusammenarbeit. Der Präsident des Stadtbaukomitees Prof. Van Eesteren erklärte, die Arbeiten des Komitees haben hauptsächlich den Themen des Kongresses von 1963, gegolten, der sich im wesentlichen mit Stadtbaufragen befassen werde, wie auch aus dem Hauptthema der Tagesordnung hervorgehe.

«...Die Architekten und die Stadtbaingenieure—führer fort—sollen heutzutage die Lebensumstände des Menschen von der Wohnung, dem Viertel, dem Park bis zum Theater verbessern. Ihre Aufgabe ist, wie Sie sehen, schwer, und die Probleme, die sie lösen müssen, viele. Alles entwickelt sich in der Gesellschaft und der Architekt verfolgt diese Entwicklung, weil er sonst für romantisch und altmodisch gehalten wird. Indem aber die Architekten und Stadtbaingenieure Ideen entwickeln und in dieser Neuschaffung leben, entwickeln sie sich selbst.

Der Generalsekretär der UIA Pierre Vago erklärte, die heutigen Baute könnten wegen ihres Charakters den sich dauernd entwickelnden technischen Fortschritt nicht verfolgen, und so gäbe es, trotz der perfekten Industrie und Technik, Karikatur—Baute, die den gegenwärtigen Bedürfnissen des Menschen nicht entsprächen.

Meine persönliche Meinung, fuhr Vago fort, ist dass der Stadtbau, die Wohnungsbaupolitik, genauso wie die Wirtschaft plan—und programmässig sein müssen. In der programmässigen Welt, in der wir leben, muss auch in den Themen des Wohnungsbaus ein allgemeines Programm bestehen.

Der Stadtbau, schloss Vago ab, die Gestaltung der Wohnungen, der Gegenden, des Stadtviertels, müssen unabhängig von politischen Grenzen sein, um eine

(Fortsetzung auf Seite 16)

grössere Breite und Perspektive zu haben.

Pflicht der Architektur ist jedenfalls heute, schloss Vago ab, dieses Programm den Interessen des gegenwärtigen Menschen zu dienen...»

Der Stadtbaingenieur Arthur Ling (England) kritisierte die anarchische Ausweitung der Städte, die die Landgebiete immer vernichten, die sich dagegen wehren müssten. Es müsse eine Lösung gefunden werden, fuhr er fort, weil ja nicht jeder Mensch sein eigenes Grundstück haben könne. Wenn man sich nach der Lösung der Errichtung von höheren Blockhäusern orientiere, könne man eine billige Lösung finden, und zwar nicht nur durch die Verdichtung der Wohnungen, sondern auch durch die anderen Koeffizienten des Lebens: Verkehr, Strom, Wasserleitung, Fernmelde usw. Diese Orientierung, schloss Ling ab, wird meines Erachtens vielen gegenwärtigen Stadtbau-problemen eine Lösung geben.

Die hauptsächlichsten Fragen der Journalisten. Welches ist das hauptsächlichste internationale Stadtproblem?

Antwort (Vago): Der Mittelpunkt des Interesses des gegenwärtigen Stadtbau ist der Mensch und nicht das Ve-

hikel. Auf ihn müssen wir achten, und das ist eine Wendung in den internationalen Ansichten des Stadtbau und der Architektur.

Frage (an Ling): Mit Bezug auf die alte Städte setzen Sie sich für die Verdünnung und die Reformen oder für die Schaffung von neuen Städten, neuen Zentren, ein?

Antwort: Ich bin für beide Methoden. Wo Reformen verwirklicht sind, werden wir sie nicht ausser acht lassen, weil man eine alte Stadt mit wirtschaftlichen und kommerziellen Zentren, mit Tradition, Denkmälern und archäologischen Schätzen nicht leicht verlassen kann.

Frage (an Ling): Welche ist Ihre Meinung über der dichten Verkehr in den Grosstädten?

Antwort: Ist glaube dass eine praktische Lösung die Trennung der Fussgänger von den Autos ist. Wir müssen die Städte derart gestalten, das es Strassen nur für Fussgänger gibt, die sich mit den Autos nicht kreuzen. Es ist natürlich eine schwierige Lösung, aber dorthin müssen wir tendieren. Darauf brachte Esteren seinen Dank an die griechischen Journalisten und an all diejenigen, die zur guten Durchführung der Arbeiten des Komitees beigetragen hatten, zum Ausdruck.

ΑΝΔΡΕΑΣ ΚΡΙΕΖΗΣ

Ένας από τους ακούραστους και δημιουργικούς ανθρώπους, ο αρχιτέκτων, καθηγητής Πολυτεχνείου Άνδρέας Κριεζής, δέν είναι πλέον μεταξύ μας. Άφου εργάστηκε επί πενήντα περίπου χρόνια προσφέροντας τήν εμπνευστή του και τις Ικανότητές του στην ανάπτυξη των οικοδομών και των κατασκευών έν γενέει, έφυγε με τά σχέδια κυριολεκτικώς στα χέρια. Έβδομηντα πέντε χρονών και είχε έπιδοθή όλος ζήλο και εργατικότητα στην οικοδόμηση του κτηρίου των Σχολών Ευγενίδου στό Δέλτα του Φαλήρου και στην άνέγερση του πρωτοτύπου κτηρίου για τήν έγκατάσταση του Πλανιταρίου, τό όποιο θά αποτελέση ένα από τά θαυμασιώτερα άποκτήματα τής πρωτεύουσας.

Ο Άνδρέας Κριεζής γεννήθηκε στην Άθήνα τό 1887. Έσπούδασε στό Ε. Μ. Πολυτεχνείο και στην Άνωτάτη Βασιλική Σχολή Μονάχου—Γερμανίας και πήρε τό δίπλωμα του Άρχιτέκτονος Μηχανικού. Άπό τό έτος 1914 μέχρι σήμερα εργάστηκε ως έλεύθερος επαγγελματίας διατηρώντας δικό του αρχιτεκτονικό γραφείο. Άσχολήθηκε με τήν εκπόνηση αρχιτεκτονικών μελετών και τήν εκτέλεση πολλών οικοδομικών έργων, δηλαδή κεντρικών πολυκατοικιών, έσάυλων, μονοκατοικιών, καταστημάτων και



γραφείων, καπναποθηκών στόν Πειραιά, κλινικών, κλπ. Άσχολήθηκε επίσης με τις μελέτες των έξής κτηρίων: Του Μεγάρου Χρυσικοπούλου τής όδου Σταδίου (1925), τής Βρεταννογαλλικής Τραπεζής (Ταμεία Τηλεφωνικής Έταιρίας (1925—26), του Μεγάρου του Άρσακειού στό Ψυχικό (1931—32). Έξεπόνησε τήν μελέτη και επέβλεψε τήν μεταρρύθμιση των Παλαιών Άνακτόρων σέ Μέγαρο Βουλής και Γερουσίας (1931—32). Έκαμε τήν μελέτη του Ξενοδοχείου «Πεντελικών» στην Κηφισιά και του Κινηματογράφου «Όρφεύς» (1936—37). Σε συνεργασία δέ με άλλους αρχιτέκτονας άσχολήθηκε με τις μελέτες του Γενικού Νοσοκομείου Άθηνών, των Στρατιωτικών Νοσοκομείων, καθώς και με ρυμοτομικές μελέτες για τήν Άθήνα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΜΙΑΣ ΣΥΓΚΕΝΤΡΩΣΕΩΣ

(Συνέχεια από τήν σελίδα 13)

μή Ιδιαίτερας μεταχειρίσεως τής Ιδιοκατοικήσεως εις τά τεκμήρια άφ' έτέρου, τό μόνον, όπερ θά έπιτευχθή, είναι ή πλήρης διακοπή τής οικοδομικής κινήσεως εις τήν Χώραν, ή όποία παρέχει σήμερα έργασίαν εις 300.000 Έλληνας διαφόρων επαγγελμάτων.

Εις τήν περίπτωση ταύτην είναι άραγε δυνατόν νά δοθής άπάντησις επί του έρωτήματος του τί θά γίνουσι αι 300.000 αύριο άνεργοι, ως και επί του πώς θά καλυφθής τό έλλειμμα έκ των έσόδων του Δημοσίου, ποσού ένός δισεκατομμυρίου δραχμών περίπου, τό όποίον σήμερα εισπράττεται, λόγω τής οικοδομικής δραστηριότητος και τό όποίον, αύριο, όταν αύτη θά άποσβεσθή διά των άνω μέτρων, δέν θά ύπάρχη;

Κατόπιν των άνωτέρω, ή Διοικούσα Έπιτροπή του Τεχνικού Έπιμελητηρίου κρίνει δίκαιον, όρθόν και σκόπιμον, όπως εις τό ύπό συζήτησιν Νομοσχέδιον έρισθής:

1) Ότι: Εις περίπτωση Ιδιοκατοικήσεως οι σχετικοί συντελεσται των τεκμηρίων μειούνται εις τό ήμισυ.

2) Ότι: Άπαντα τά τεκμήρια είναι πάντοτε μαχητά ένώπιον των φορολογικών δικαστηρίων, ειδικώτερον δέ, ως πρός τήν βάση αυτών, όσάκις αύτη είναι τεκμηριωτή, ως και εις τās πε-

ριπτώσεις καθ' ός ή διαβίωσις γίνεται δι' αναλώσεως εισοδημάτων, νομίμως κτηθέντων εις προηγούμενα έτη.

3) Ότι: Εις πάσαν περίπτωση φόρος επί μεταβιβάσεως κτίσματος καταβάλλεται ύπό του άγοραστού, μόνου ύπευθύνου διά τήν δήλωσιν του, επί άνεγειρομένων δέ οικοδομών άπαξ δια τό αυτό άντικείμενον και εις ήν πραγματικήν κατάστασιν τούτο εύρίσκεται κατά τόν χρόνον τής μεταβιβάσεως, και

4) Ότι: Αι άναμενόμενα εις τās κειμένας Διατάξεις όσον και έν τώ ύπ' όψει Ν.Δ/τι ποιναι δέν έπιβάλλονται εις περιπτώσεις καθ' ός αι διαφορα μεταξύ δηλωθέντος και τελικώς βεβαιωθέντος εισοδήματος, προέρχονται έκ τής κρίσεως και εκτιμήσεως μεταξυ φορολογούσης Άρχής και φορολογουμένου, προυποθέτων δέ πάντοτε τήν ύπαρξιν δόλου ή βαρείας άμελείας, κατά τήν περί τούτου κρίσιν των φορολογικών δικαστηρίων.

Προειδοποιήσεις

Έκτός των παραπάνω άποφάσεων και ανακοινώσεων οι Τεχνικοί δέικοσαν για δύο ήμέρες (9 και 10 Αυγούστου) κάθε οικοδομική δραστηριότητα σέ ένδειξη έντόνου διαμαρτυρίας και προειδοποιήσεως πρός μεγαλύτερος άγώνες.

Ένδιαφέρουσα ανακοίνωσις

Η έν Άθήναις Γαλλική Πρεσβεία διά του Έμπορικού Άκολουθου τής μās έπληροφόρησε ότι ή Γαλλική Υπηρεσία Τεχνικής Συνεργασίας όργανώνει από του προσεχούς έτους 1963 ειδικά σεμινάρια θεωρητικής και πρακτικής άσκήσεως έν Γαλλία για διπλωματούχους Πολ. Μηχανικούς και Άρχιτέκτονας έχοντας έπαρκεις γνώσεις τής γαλλικής γλώσσης: Τά σεμινάρια αυτά θά αρχίζουν τόν Φεβρουάριον και τόν Όκτώβριον έκάστου έτους, θά είναι διαρκείας έκαστον 3—4 μηνών και θά περιλαμβάνουν θέματα Οικοδομικής, Πολεοδομίας, Οικιστικής Πολιτικής και Άρχιτεκτονικής.

Η Γαλλική Κυβέρνησις αναλαμβάνει από οικονομικής πλευράς:

—Τά έξοδα έπιστροφής εις τήν Έλλάδα δια τους μετασχόντας.

—Υποτροφίαν έξ 750 νέων φράγκων κατά μήνα διά τήν διάρκειαν τής παραμονής των έν Γαλλία.

—Άποζημίωσιν έκ 250 νέων φράγκων διά τήν άγοράν τής σχετικής βιβλιογραφίας.

Οι έπιθυμούντες νά συμμετάσχουν παρακαλούνται όπως επικοινωνήσουν μετά των άρμοδίων ύπηρεσιών τής Πρεσβείας, 4, Λεωφ. Βασιλίσσης Σοφίας, πρό του τέλους Αυγούστου τρ. έτους διά τά σεμινάρια του Φεβρουαρίου 1963, και πρό του τέλους Άπριλίου 1963 διά τά σεμινάρια του Όκτωβρίου 1963.

ΠΩΛΕΙΤΑΙ ΔΙΑΜΕΡΙΣΜΑ 5 ΚΥΡΙΩΝ ΔΩΜΑΤΙΩΝ

(175 τ. μ.) ΕΠΙ ΤΗΣ ΟΔΟΥ ΒΟΥΚΟΥΡΕΣΤΙΟΥ ΕΙΣ ΤΟ ΤΜΗΜΑ ΜΕΤΑΞΥ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΚΑΙ ΑΚΑΔΗΜΙΑΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑ: ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΝ "ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ," ΤΗΛΕΦΩΝΟΝ 623.391 & 623.392